

Лорен Таршис

# Я ВЫЖИЛ

НА ТОНУЩЕМ «ТИТАНИКЕ»

1912 ГОД

Бестселлер New York Times

Общий тираж цикла более 30 миллионов экземпляров

Я выжил

Лорен Таршис

**Я выжил на тонущем «Титанике»**

«Издательство АСТ»

2010

УДК 821.111  
ББК 84(7Сое)

**Таршис Л.**

Я выжил на тонущем «Титанике» / Л. Таршис — «Издательство АСТ», 2010 — (Я выжил)

ISBN 978-5-17-113696-3

Основано на реальных событиях! Самое знаменитое кораблекрушение в истории глазами десятилетнего мальчика. Как он сумел спастись и помочь своим близким? И почему стольким пассажирам «Титаника» это не удалось? Джордж Колдер – самый везучий мальчик на свете. Ведь он отправляется в путешествие на величайшем корабле из всех, что когда-либо были построены, – на «Титанике». Это будет лучшее приключение в его жизни! Но случается невозможное. Корабль, названный «непотопляемым», начинает... Тонуть! И Джордж остаётся в одиночестве, потерянный и напуганный, на судне, которое неотвратно уходит под воду. А ведь он – всего лишь ребёнок. Как Джордж сумеет пережить эту катастрофу? Бестселлер New York Times. Общий тираж цикла более 30 миллионов экземпляров.

УДК 821.111

ББК 84(7Сое)

ISBN 978-5-17-113696-3

© Таршис Л., 2010  
© Издательство АСТ, 2010

## Содержание

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| Благодарности                     | 6  |
| Глава первая                      | 7  |
| Глава вторая                      | 8  |
| Глава третья                      | 12 |
| Глава четвёртая                   | 14 |
| Глава пятая                       | 17 |
| Конец ознакомительного фрагмента. | 18 |

# **Лорен Таршис**

## **Я выжил на тонущем «Титанике»**

Copyright © 2010 by Lauren Tarshis

© Петрова М. В., перевод, 2019

© ООО «Издательство АСТ», 2019

\* \* \*

*Посвящается Дэвиду*

## Благодарности

Я хотела бы поблагодарить моего агента Гейл Хохман за то, что она помогла этому циклу появиться на свет. Ещё я благодарна потрясающему редактору Аманде Масиэль, а также Элли Бергер и Дебре Дорфман за то, что они открыли для меня мир книг издательства «Scholastic». Бен Кантер и Аарон Леопольд помогли мне довести всё до ума. И отдельное спасибо моим детям: Лео, Джереми, Дилану и Валери, которые превращают каждый мой день в захватывающее путешествие.

Цифры и факты, приведённые в книге, были, по большей части, взяты из двух источников: «Ночь, которую невозможно забыть» Уолтера Лорда («Henry Holt», 1955 г.) и «„Титаник“: грандиозный корабль», тома I и II, Брюса Бевериджа, Скотта Эндрюса, Стива Холла и Дэниэла Кистонера («The History Press Ltd.», 2008 г.)

## Глава первая

**Понедельник, 15 апреля 1912 года**

**2 часа ночи**

**НА ПАЛУБЕ СКП<sup>1</sup> «ТИТАНИК»**

«Титаник» шёл ко дну.

Гигантский корабль налетел на айсберг.

Земля была далеко-далеко.

Десятилетний Джордж Колдер стоял на палубе.

Он дрожал, потому что ночь была холодной.

И потому, что был напуган. Больше чем когда-либо в жизни.

Больше, чем когда папа поклялся отправить его в военную школу – подальше от всего и ото всех.

И даже больше того раза, когда чёрная пантера преследовала его в лесу недалеко от дома в Миллерстауне, Нью-Йорк.

На палубе «Титаника» было полно людей. Одни бегали и кричали, пытаясь спастись:

– Помогите нам!

– Возьмите моего ребёнка!

– Прыгай!

Другие просто безнадежно орали. Дети плакали. Прогредел выстрел. Но Джордж не пошевелился.

«Крепись», – сказал он сам себе, вцепившись в перила. Как будто мог удержать корабль.

Он не смотрел вниз на тёмную воду. Его взгляд был направлен в небо. Никогда ещё он не видел так много звёзд.

Папа говорил, что мама приглядывает за ним с небес.

Видела ли она его сейчас?

Корабль накренился.

– Мы идём ко дну! – закричал какой-то мужчина.

Джордж закрыл глаза и молился, чтобы происходящее оказалось просто сном.

Звуки вокруг становились всё страшнее. Бьющиеся стекла. Ломающаяся мебель. Крики и плач. Рёв, как будто огромное чудовище умирает страшной смертью. Джордж пытался удержаться за перила. Но его хватка ослабла. Он упал и ударился головой о палубу.

И не видел уже ничего.

Даже звёзды над ним погрузились во тьму.

---

<sup>1</sup> СКП (судно Королевской почты) – префикс, принятый в Великобритании в 1840 году для обозначения судов, заключивших договор с Британской королевской почтой.



## Глава вторая

**19 ЧАСОВ НАЗАД...**

**ВОСКРЕСЕНЬЕ, 14 апреля 1912 года**

**7:15 утра**

**КАЮТА ПЕРВОГО КЛАССА, ПАЛУБА «В», СКП «ТИТАНИК»**

В это утро Джордж проснулся рано и уже готов был услышать папины указания по хозяйству.

Но вдруг его осенило: «Титаник»!

Он находился на величайшем корабле в истории человечества.

Шёл пятый день пути.

Джордж и его восьмилетняя сестра Фиби провели два месяца в Англии у своей тёти Дейзи. Что за чудесное было время! В качестве сюрприза к десятому дню рождения Джорджа тётя отвела их на экскурсию в лондонский Тауэр. Там отрубали головы всем, кто не нравился королю.

А теперь они возвращались в Америку.

Назад, к папе и их маленькой ферме на севере штата Нью-Йорк.

Джордж выбрался из кровати и встал на колени перед маленьким круглым окошком, выходившим прямо на океан.

– Доброе утро, – Фиби выглянула из-за шелковой портьеры, нащупывая очки. Её кудрявые каштановые волосы торчали в разные стороны. – Что ты там высматриваешь?

Джордж не смог сдержать улыбку. У Фиби всегда был наготове вопрос. Даже рано утром. Может быть, поэтому она была самой умной младшей сестрой на свете.

– Мне показалось, я видел огромного кальмара, – сказал Джордж. – Который хочет на нас напасть!

Он бросился на Фиби и схватил её извивающимися щупальцами кальмара. Она свернулась калачиком и захохотала.

Смех всё ещё раздавался, когда вошла тётя Дейзи. Даже в халате и домашних шлёпанцах она была самой красивой женщиной на корабле. Иногда Джорджу не верилось, что ей так много лет: двадцать два!

– Что здесь происходит? Вы же знаете правило: без меня никакого веселья!

Фиби села и обхватила брата руками:

– Джордж сказал, что видел гигантского кальмара.

Тётя Дейзи рассмеялась:

– Нисколько не сомневаюсь! Все мечтают взглянуть на «Титаник». Даже морские чудовища.

Джордж готов был в это поверить. Он никогда и представить себе не мог ничего похожего на «Титаник».

Тётя называла его плавучим дворцом. Но он был намного лучше холодных и пыльных замков, которые они видели в Англии. Здесь они имели целых три комнаты: одна для Джорджа и Фиби, другая для тёти Дейзи и третья для того, чтобы сидеть и бездельничать.

У них даже был слуга, стюард по имени Генри. У него были ярко-рыжие волосы и ирландский акцент, благодаря которому всё, что он говорил, звучало как весёлая песня.

– Чистые полотенца для ванной? – спрашивал он. – Не желаете ли какао перед сном?

А когда они собирались гасить свет на ночь, Генри стучал в дверь и заглядывал в комнату:

– Понадобится ли вам что-нибудь ещё?

Джордж пытался представить, что же может ему понадобиться.



Но разве вам может чего-нибудь не хватать на «Титанике»?

На корабле было всё, включая бассейн с океанской водой, подогретой до комфортной температуры, золотые шёлковые портьеры для кровати, чтобы притворяться, будто спишь в логове пиратов, и три обеденных зала, где можно было есть всё, что хочешь.

Прошлым вечером Джордж съел две тарелки жареного мяса, пирог с телятиной и ветчиной, сладкую, как конфеты, морковь и загадочный десерт, похожий на сахарные облака, под названием: «Пудинг с безе».

Поистине на «Титанике» не хватало только *одной* вещи: нью-йоркской бейсбольной команды «Гиганты»! *«Интересно, как бы отреагировал Генри, если бы я ему сказал, что мне срочно нужен игрок второй базы Арти Флетчер. Наверное, ответил бы: „Уже несу, сэр!“»*, – подумал Джордж и усмехнулся.

А вот тёте Дейзи было не до шуток. Она выглядела очень серьёзной.

– Мы должны насладиться оставшимися тремя днями, – прозвучал её тихий голос. – Обещай мне, Джордж. Больше *никаких* неприятностей!



Джордж сглотнул.  
Неужели она ещё сердилась за вчерашний вечер?  
Да, он съехал по перилам центральной лестницы в вестибюле первого класса.

Но как тут было устоять? Отполированное дерево сияло лаком, перила изгибались, словно горка на ярмарке.

– Та леди могла бы и посторониться! – воскликнул Джордж.

– Каким образом? На ней же было сто фунтов бриллиантов! – заметила Фиби.

Джордж увидел, что тётя Дейзи уже готова была улыбнуться.

Она не могла долго на него злиться.

Тётя близко наклонилась к мальчику. У неё на носу были веснушки, совсем как у Джорджа и Фиби.

– Чтобы больше никаких неприятностей, – повторила она, стуча пальцем по его груди. –

Мне бы не хотелось посылать телеграмму твоему отцу.

Желудок мальчика съёжился до размеров бейсбольного мяча.

– Не говори папе! – взмолилась Фиби. – Он пошлёт Джорджа в военную школу.

– Я буду вести себя хорошо! Честное слово, – пообещал Джордж.

– Надеюсь, – сказала тётя Дейзи.

## Глава третья

У Джорджа и в мыслях не было попадать в неприятности.

Всё дело в *потрясающих* идеях, которые его посещали.

Как в первый день на корабле, когда он по огромному трапу забрался в «воронье гнездо»<sup>2</sup>.

– Тётя Дейзи! – замахал он оттуда руками.

Тётя посмотрела вверх и чуть не упала в обморок.

А вчера Джордж решил исследовать корабль. Тётя предупреждала его, что он может потеряться. Она говорила, что судно похоже на гигантский лабиринт. Но Джордж всегда легко умел находить правильный путь – даже в бесконечном лесу, раскинувшемся позади их фермы. Мама говорила, что у него как будто всё время есть карта перед глазами.

Джордж заглянул в машинное отделение и в котельную, побродил по палубе отдыха третьего класса. Он наблюдал за мальчишками, играющими в шарики, когда почувствовал чьё-то присутствие. На него таращился малыш с огромными янтарными глазами.

– Вот это да! – сказал он. – Вот это да! – И протянул Джорджу открытку с изображением статуи Свободы.

У него был такой гордый вид, как будто он сам её изваял.

Джордж почувствовал, что должен показать что-то взамен, и вытащил свой талисман – охотничий нож, который папа подарил ему на девятый день рождения. Он дал мальчику пробежать пальцами по рукоятке, вырезанной из лосиного рога.

– Энцо, – гордо выпятив грудь, малыш тыкал в себя пальцем.

– Джордж, – последовал ответ.

– Джорджио! – с улыбкой воскликнул новый знакомый.

Мужчина, сидевший неподалёку от них, рассмеялся. Он читал англо-итальянский словарь. У него были такие же глаза, как у малыша. Джордж догадался, что это отец Энцо.

– Марко, – представился мужчина, пожимая руку. – Вы наш первый американский друг.

Марко, должно быть, очень усердно изучал этот словарь, потому что Джордж понимал всё, что он говорил. Из рассказа стало ясно, что Энцо четыре года, и он тоже лишился мамы. Они прибыли на «Титаник» из маленького итальянского городка и теперь направлялись в Нью-Йорк. Джордж рассказал Марко об их ферме, путешествии и объяснил, что каждый порядочный житель Нью-Йорка должен болеть за «Гигантов». Марко это почему-то развеселило.

А когда Джорджу пора было уходить, Энцо расстроился. Очень сильно расстроился.

– Джорджио! – завыл он так громко, что его было слышно на весь корабль.

Люди глазели на них и прикрывали уши руками. Марко обещал, что они ещё обязательно увидятся. Но Энцо не переставал выть. Джордж никогда не слышал таких громких звуков.

Когда Энцо наконец отпустил ногу Джорджа, тот побежал обратно в каюту. Тем временем тётя Дейзи уже сама была близка к тому, чтобы завывать.

– Я думала, что ты свалился за борт! – закричала тётя.

Но даже это не рассердило её на самом деле.

Она не злилась *по-настоящему* до прошлого вечера.

Как же кричала та леди, когда Джордж съехал по перилам. Как будто он в действительности был гигантским кальмаром!

Криками Джорджа не удивишь. К ним он привык. В школе и дня не проходило без воплей мистера Ландерса: «Джордж! Утомись!» Да и папа всегда был как будто зол на него.

---

<sup>2</sup> «Воронье гнездо», или марс, – площадка (корзина) на мачте, в которой сидит наблюдатель. Он смотрит вперёд и сообщает капитану обо всём, что видит.

Другое дело тётя Дейзи. Поездка на корабле должна была сделать её счастливой. Впервые с тех пор, как её муж умер в прошлом году.

Это была мечта дяди Клифа – попасть на первый рейс «Титаника». Он разбогател на продаже автомобилей и потратил кучу денег на билет в одну из самых больших кают корабля.

Когда с ним произошёл несчастный случай, Джордж был уверен, что тётя Дейзи отменит поездку. А вместо этого она пригласила их с сестрой присоединиться к ней.

И к великому удивлению Джорджа, папа дал разрешение.

– Твоя тётя отправляется в это путешествие в поисках умиротворения, – сказал он. – Надеюсь, ты будешь вести себя как истинный джентльмен.

Джордж знал, что в противном случае его точно ждёт отправка в военную школу. Папа говорил о ней с тех самых пор, как Джордж принёс в школу двухфутовую змею и показал мистеру Ландерсу. Но они ведь изучали пресмыкающихся!

В Англии Джордж вёл себя идеально. Он позволил тёте Дейзи затащить его в модный магазин, чтобы купить ботинки. Даже научился пить чай, не полоща им рот и не выплевывая обратно в чашку.

И тут надо же, «Титаник»!

На корабле его посетило столько чудесных идей!

Но теперь он будет шёлковым.

Больше никаких выдумок до конца путешествия.

## Глава четвёртая

Фиби решила взять всё под свой контроль.

– Я не спущу с тебя глаз, – объявила она после завтрака. – Стану твоим ангелом-хранителем.

– Не слышал, чтобы ангелы носили очки, – заметил Джордж, дергая её за одну из кудряшек.

– Умные носят, – она перехватила его руку и предложила лимонный леденец из серебряной коробочки, с которой не расставалась с самого Лондона.

Джордж скорчил рожу. Он ненавидел эти старушечьи сладости.

В его планах было найти Марко и Энцо, чтобы послушать ещё рассказы об Италии. Потом покататься вверх-вниз на лифте. Вряд ли во всём мире найдётся ещё хоть один корабль с лифтом! И самое главное, он собирался найти мистера Эндрюса – конструктора корабля.

Когда мистер Эндрюс впервые остановился у их столика, Джордж подумал, что это один из тех скучных миллионеров, которые обычно подходят поцеловать руку тёти Дейзи.

Но мистер Эндрюс оказался совсем не таким.

– Это *вы* построили «Титаник»? – изумился Джордж.

Тот улыбнулся:

– Не сам. Для этого потребовались тысячи человек. Но спроектировал его я. Это правда.

Мистер Эндрюс пригласил Фиби и Джорджа в свой кабинет. И развернул чертежи корабля на длинном полированном столе.

Они будто бы изучали скелет огромного чудовища.

– Это самый большой движущийся объект из когда-либо созданных. Четырнадцать этажей. Сорок пять тысяч тонн стали. Больше четырёх городских кварталов в длину.

– Тётя говорила, что с ним не может случиться ничего плохого. Его называют непотопляемым.

– Нет более надёжного корабля, – ответил мистер Эндрюс. – Это абсолютная правда.



– А что, если в «Титаник» попадёт метеорит? – спросила Фиби, которая в последнее время очень увлеклась космосом. Она была полна решимости увидеть звездопад до прибытия в Нью-Йорк.

Мистер Эндрюс не рассмеялся и не закатил глаза, как это обычно делал мистер Ландерс, когда Фиби задавала вопросы.

– Я не предусмотрел возможность попадания метеорита в корабль, – ответил он задумчиво. – Но мне хотелось бы верить, что судно сможет выдержать все напасти и остаться на плаву.

Фиби осталась довольна.

– Здесь есть потайные ходы? – поинтересовался Джордж.

Мистер Эндрюс изучил чертёж и показал на котельные:

– Вот аварийные лестницы. Они поднимаются по правому борту корабля, мимо двух палуб, идут через каюты кочегаров и выходят к их обеденному залу. Слышал, что члены экипажа предпочитают пользоваться этим ходом вместо лестниц.

Джордж мог бы провести в этом кабинете всю ночь. Он задал миллион вопросов, и мистер Эндрюс ответил на каждый из них.

– Я был таким же в твоём возрасте, – сказал конструктор, перед тем как пришла тётя Дейзи, чтобы отправить Джорджа в кровать. – Предсказываю, что однажды ты построишь свой собственный корабль.

У Джорджа на этот счёт были сомнения. Он с трудом досиживал до конца учебного дня. Но ему понравились слова мистера Эндрюса. И ещё он очень хотел найти эти потайные ходы.

Однако у Фиби были совсем другие планы на новый день.



Сначала она затащила Джорджа в библиотеку ради книги о комете Галлея. Затем вывела его на прогулку по палубе. Джордж чувствовал себя собачонкой.

– Странно, – заметила Фиби, глядя на спасательные шлюпки. – Здесь только шестнадцать лодок. Их явно не хватит на всех.

– Этот корабль непотопляемый. Тогда зачем вообще нужны спасательные шлюпки?

Фиби уставилась на них и пожала плечами.

– Наверное, ты прав, – ответила она.

А потом объявила, что пришло самое время посмотреть, у скольких дам на шляпках есть синие перья.

Джордж застонал.

Это будет самый скучный день в его жизни.

Но, по крайней мере, никто на него не кричал.

## Глава пятая

За ужином тётя Дейзи подняла свой бокал:

– За Джорджа! Ни одной неприятности за целый день!

Они чокнулись как раз в тот момент, когда у их стола остановился пожилой мужчина.

– Миссис Кей, – обратился он к тёте Дейзи. – Я хотел поздороваться.

– Мистер Смед! Какая радость! Это Джордж, мой племянник, а это Фиби, моя племянница.

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.